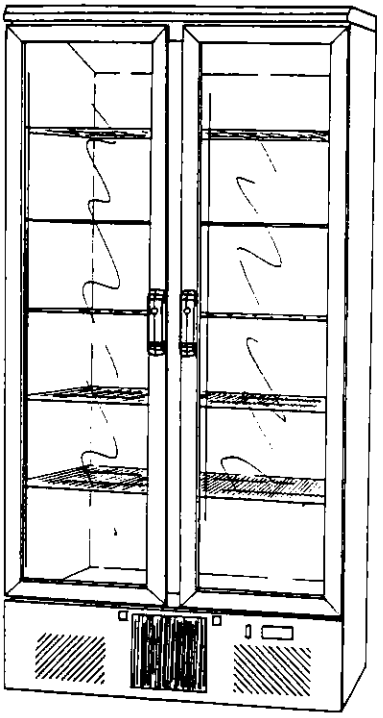
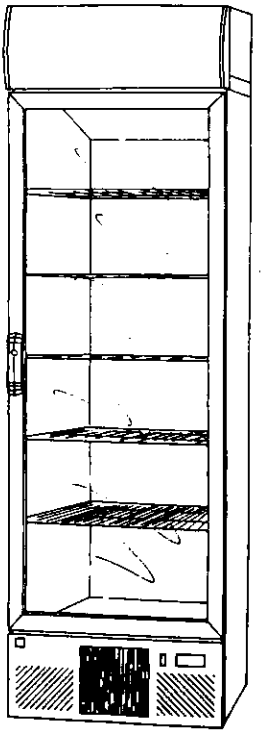
Gebruiksaanwijzing Maxiglass
Gebrauchsanweisung Maxiglass
User manual Maxiglass
Mode d'emploi Maxiglass

GAMKO





TYPES:
MAXI 300
MAXI 500
MG
MC
MX

CE

000030034

NL Nederlands 4.

D Deutsch 7.

UK English 14.

F Français 17.

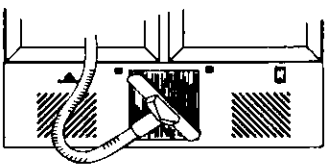
Installatie

De koeling mag niet in direct zonlicht geplaatst worden!

1. De koeling dient waterpas geïnstalleerd te worden.
   Als de koeling niet waterpas staat zal de deur niet goed sluiten.
2. Na de installatie mag de koeling voor tenminste 2 uur niet ingeschakeld worden. Dit in verband met eventuele beschadiging van de compressor.
3. Voltage: 220-240V / 50 Hz.
4. Voor een optimale temperatuur kunt u de koeling het beste dusdanig installeren dat een goede luchtcirculatie mogelijk is. Hierdoor bespaart u energiekosten en verhoogt u de koelcapaciteit.
   Indien beluchtingssleuven geheel of gedeeltelijk worden afgedekt vervalt de garantie op het product. Vrije luchtaanzuiging en lucht afblazen is essentieel voor het koelvermogen en de levensduur.
5. Bedek nooit de plaat met beluchtingssleuven.
6. De temperatuur in de koeling kan worden bijgesteld door middel van de thermostaat (Gebruiksaanwijzing 000030081).
   Fabrieksmatig wordt de temperatuur ingesteld op + 4°C.
7. De koeling heeft een aparte aan/uit knop (in de kast). De koeling is tevens voorzien van een aparte lichtschakelaar.
   Schakel het licht 's avonds uit.
8. Automatische ontdooiing is een standaard voorziening op alle Maxiglass koelingen.
9. De ideale temperatuur is afhankelijk van de kwaliteit en temperatuur van de te koelen producten. Tevens is de omgevingstemperatuur van belang.

Reinigen van de condensor

Tenminste eenmaal per maand zal de condensor met behulp van een borstel of stofzuiger gereinigd moeten worden.



Bevoorraden van de koeling

Als u de koeling bevoorraadt moet u zich ervan verzekeren dat de flesjes de luchtcirculatie niet blokkeren, dit belemmert namelijk de circulatie van de koude lucht.

- Vul de koeling 's avonds bij om een maximale inkoeltijd aan te houden.
- Verzeker u ervan dat de voorraad roteert om bederf tegen te gaan.
- Om een maximale koeltijd te verzekeren vult u de voorraad regelmatig bij, bij voorkeur meer dan eens per dag.

Algemeen

Bij alle handelingen in machineruimte, en aan electrische delen: eerst stekker uit stopcontact nemen!
In de machineruimte kunnen scherpe delen voorkomen. Grote voorzichtigheid is geboden indien u handelingen in de machineruimte wilt verrichten.
In de machineruimte kunnen diverse onderdelen zeer warm zijn (90°C). Overtuig u ervan dat alle onderdelen voldoende afgekoeld zijn alvorens u handelingen verricht.
Eventueel verwijderde roosters en/of andere onderdelen dienen te allen tijde op dezelfde manier terug geplaatst te worden.

Onderhoud

De koeling dient te worden gereinigd met lauw water en een mild huishoudreinigingsmiddel. Gebruik nooit bleekmiddel of schuurmiddel. U dient het glijprofiel van de schuifdeur enige malen per jaar in te vetten met zuurvrije olie, vaseline of siliconenspray.

Storingen

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact bij het uitvoeren van reparaties.

Storing: **Temperatuur is te hoog bij juist ingestelde thermostaat.**

Oorzaak:
a. De koeling krijgt geen stroom.
b. De koeling is overvol.
c. De deur is niet goed gesloten.
d. De beluchtingssleuven zijn bedekt.
e. De verdamper is bevroren.
f. De thermostaat werkt niet.
g. De compressor werkt niet.

Oplossing:
a. Controleer/repareer de stroomvoorziening.
b. Verwijder een gedeelte van de inhoud.
c. Reinig de magneetramen.
d. Maak de beluchtingssleuven vrij.
e. Zet de thermostaat in de warmste positie zodat de machine afslaat en wacht tot de verdamper ontdooid is. Zet de thermostaat weer in de normale positie.
f. Waarschuw de Gamko service-dienst.
g. Waarschuw de Gamko service-dienst.

Storing: **Temperatuur is te laag bij juist ingestelde thermostaat.**

Oorzaak: De thermostaat werkt niet.

Oplossing: Waarschuw de Gamko service-dienst.

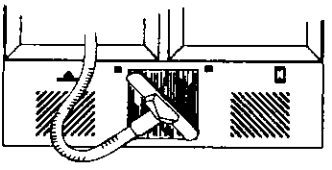
Installation

Die Kühlung nicht in die Sonne stellen!

1. Die Kühlung muß waagerecht aufgestellt werden.
   Bei nicht waagerechter Aufstellung schließt die Tür nicht richtig.
2. Nach Installation der Kühlung sollte mit der Inbetriebnahme ungefähr 2 Stunden gewartet werden, damit sich das Kompressorenöl und Kältemittel sammeln können und so Schäden vermieden werden.
3. Elektrische Anschlußwerte: 220-240V / 50 Hz.
4. Beachten Sie, daß der Kondensator Luft ansaugen muß (siehe Abbildung) um eine optimale Kühlkapazität zu erreichen. Dazu müssen genügend große Entlüftungsöffnungen vorgesehen werden.
   Die Garantie erlischt, wenn die Belüftung des Gerätes, bzw. des Kälte-aggregates teilweise oder ganz behindert wird (Verschmutzung des Kondensors, Handtücher ect.) Eine uneingeschränkte luftzirkulation ist unbedingt notwendig, um eine optimale Kälteleistung und eine lange Lebensdauer der Kältemaschine zu sichern.
5. Belüftungsöffnungen nie abdecken.
6. Die Temperatur wird durch ein Thermostat geregelt. Dieser wird standardmäßig auf + 4°C eingestellt (Gebrauchsanweisung 000030081).
7. Die Kühlung ist mit einem Ein/Aus-Schalter versehen (im Innern) und mit einem separaten Ein/Aus-Schalter für die Beleuchtung. Schalten Sie die Beleuchtung abends aus.
8. Alle Maxiglass Kühlung sind mit automatischer Tauwasserverdunstung ausgerüstet.
9. Das Erreichen der optimalen Kühltemperatur ist abhängig von der Menge und Temperatur des zu kühlenden Gutes und der Umgebungstemperatur.

Reinigung des Kondensators

Wenigstens einmal in 4 Wochen sollte der Kondensator mittels eines Staubsaugers oder einer Bürste gesäubert werden.



Befüllen der Kühlung

Beim Befüllen der Kühlung ist darauf zu achten, daß die Umluftkühlung nicht durch Kühlgut unterbrochen wird.

- Füllen Sie Ihren Vorrat rechtzeitig auf. Sorgen Sie immer dafür, daß der Vorrat nach Geschäftsschluß aufgefüllt wird, damit genügend Zeit zur Kühlung bleibt und Sie bei Geschäftsbeginn immer gut gekühlte Ware vorrätig haben.
- Achten Sie darauf, daß die zuerst eingelagerte Ware zuerst entnommen wird.

Allgemein

Für alle Arbeiten im Maschinenraum und elektrischen Teilen: immer erst den Stecker aus dem Steckkontakt nehmen.
Im Maschinenraum ist es möglich, daß es scharfe Unterteile gibt. Große Vorsicht ist geboten, wenn Sie Arbeiten im Maschinenraum verrichten wollen.
Im Maschinenraum ist es möglich, daß verschiedene Unterteile sehr heiß sind (90°C). Überzeugen Sie sich davon, daß alle Unterteile genügend abgekühlt sind, bevor Sie Arbeiten im Maschinenraum verrichten.
Eventuell entfernte Teile müssen immer an die gleiche Stelle wieder plaziert werden.

Reinigungsvorschriften

Reinigen Sie die Kühlung mit einem weichen, feuchten Tuch. Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel. Nie Scheuer- oder Lösungsmittel.
Versorgen Sie das Profil der Schiebetür einige Male im Jahr mit säurefreiem Öl, Vaseline oder Siliconspray.

Störungen

Entfernen Sie bei Reparaturen immer erst den Stecker.

Störung: **Temperatur ist zu hoch bei richtig eingestelltem Thermostat.**

Ursache:
a. Die Kühlung ist stromlos.
b. Die Kühlung ist mit zuviel Kühlgut bestückt.
c. Die Tür ist nicht gut verschlossen.
d. Belüftungsschlitze sind abgedeckt.
e. Verdampfer ist eingefroren.
f. Thermostat ist defekt.
g. Kompressor ist defekt.

Lösung:
a. Kontrollieren Sie die Stromversorgung.
b. Kühlgut regelmäßiger auffüllen und Kühlbüfett nicht überladen.
c. Dichtungen reinigen, nötigenfalls ersetzen.
d. Machen Sie die Belüftungsschlitze frei.
e. Drehen Sie den Thermostatknopf in die wärmste Position, so daß die Maschine abschaltet. Warten Sie bis der Verdampfer enteist ist. Drehen Sie den Thermostatknopf in die normale Position.
f. Verständigen Sie Ihren Servicedienst
g. Verständigen Sie Ihren Servicedienst

Störung: **Temperatur ist zu niedrig bei richtig eingestelltem Thermostat.**

Ursache: Thermostat ist defekt.

Lösung: Verständigen Sie Ihren Servicedienst.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES
(Richtlijn 89/392/EEG, Bijlage II, onder A)

Fabrikant: Gamko Holding BV

Adres: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, Nederland

verklaart hiermede dat

Maxiglass, type
MAXI 300**
MAXI 500**
MG**
MC**
MX**

- voldoet aan de bepalingen van
  * Machinerichtlijn (Richtlijn 89/392/EEG)
  * EMC-richtlijn (Richtlijn 89/336/EEG)
  * Laagspanningsrichtlijn (Richtlijn 73/23/EEG)

Etten-Leur, 01 / 03 / 02

P. Naaijkens
Manager Engineering and Quality Control

EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN
(EG-Richtlinie 89/392/EWG, Anhang II, sub A.)

Hersteller: Gamko Holding BV

Adresse: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, Die Niederlande

erklärt hiermit, daß

Maxiglass, Modell
MAXI 300**
MAXI 500**
MG**
MC**
MX**

- konform sind mit
  * Maschinenrichtlinie (Direktive 89/392 EWG)
  * Elektromagnetische Kompatibilität (Direktive 89/336/EWG)
  * Direktive in Bezug auf Niederspannung (Direktive 73/23 EWG)

Etten-Leur, 01 / 03 / 02

P. Naaijkens
Manager Engineering and Quality Control

EC DECLARATION CONFORMITY FOR MACHINERY
(Directive 89/392/EEC, Annex II, sub A)

Manufacturer: Gamko Holding BV

Address: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, The Netherlands

herewith declares that the following product:

Maxiglass, type
MAXI 300**
MAXI 500**
MG**
MC**
MX**

- is provided as defined in:
  * the EC Machines (Directive 89/392/EEC)
  * electromagnetic compatibility (Directive 89/336/EEC)
  * directive low-voltage (Directive 73/23/EEC)

Etten-Leur, 01 / 03 / 02

P. Naaijkens
Manager Engineering and Quality Control

DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LES MACHINES
(Directive 89/392/CEE, Annex II, Chapitre A)

Fabricant: Gamko Holding BV

Adresse: Mon Plaisir 75, 4879 AL Etten-Leur, Pays-Bas

Déclare ci-après que

Maxiglass, modèle
MAXI 300**
MAXI 500**
MG**
MC**
MX**

- est conforme aux dispositions de:
  * la Directive 'Machines' (Directive 89/392/CEE)
  * électromagnétique compatibilité (Directive 89/336/CEE)
  * directive de basse tension (Directive 73/23/CEE)

Etten-Leur, 01 / 03 / 02

P. Naaijkens
Manager Engineering and Quality Control

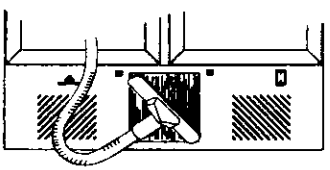
Installation

The cabinet should not be placed in direct sunlight!

1. The cabinet should be installed on a level surface.
   When the cabinet is uneven, the door will not close properly.
2. After installation, leave the cabinet standing for at least two hours before switching on to avoid damaging the compressor.
3. Voltage: 220-240V / 50 Hz
4. For an optimum temperature, install the cabinet in a position where adequate air circulation is guaranteed. For: lower energy costs, higher cooling capacity.
   The garantee will be void if the ventilation vents of the product are partly or wholly obstructed. An unrestricted circulation of air is essential to ensure optimal cooling performance and a long working life.
5. Do not cover the bottom plate with air flow grills.
6. The temperature in the Maxiglass cabinet can be adjusted by the thermostat (User manual 00030081). As standard this thermostat is set at about +4°C.
7. The cabinet has an independent on/off switch (inside cabinet).
   The cabinet is also fitted with an independent switch for the light.
   Turn off the light at night.
8. Automatic defrost is standard on all Maxiglass cabinets.
9. The ideal temperature is dependent upon the quality and temperature of the products to be cooled and is also affected by the ambient temperature.

Cleaning the condenser

Clean the condenser, once a month, by means of a vacuum cleaner or a brush.



Maintenance

The cabinet should be cleaned with look-warm water and a mild domestic cleaner, never use abrasives or harsh chemicals.
Sliding door models: it is important to keep the bottom track of the sliding doors as clean as possible. Periodically this track should also be lubricated with a non acid oil, vaseline or silicon spray.

General

For all actions in machinery or electric parts: ensure the plug is disconnected from the mains.
It is possible that sharp parts appear in the engine room. Be careful if you have to do operations in the engine room. It is possible that parts in the engine room are very hot (90°C).
Convince yourself that all parts are chilled enough before you do operations in the engine room. Always mount eventual removed grids and/or other parts on the same place as before.

Filling the cabinet

When filling the cabinet please ensure that the cans inside do not obstruct the air inlets or fan outlets, as this will reduce the circulation of the cold air.

- Re-fill the cabinet in the evening to allow maximum cooling time before serving.
- Ensure that stock is rotated efficiently.
- To ensure maximum cooling time replenish stocks regularly rather than once a day.

Fault finding

Please ensure the plug is disconnected from the mains:

Symptom: Temperature is too high with correctly set thermostat.

Cause:

a. The refrigeration machine has no power supply.
b. The cooler is overfull.
c. The door is not closed fully.
d. The air flow threnches are covered.
e. The evaporator is frozen.
f. The thermostat is out of order.
g. The compressor is out of order.

Solution:

a. Check/repair power supply.
b. Replenish capacity more regularly.
c. Clean the magnetic door gasket.
d. Clear the air flow trenches.
e. Put the thermostat in warmest position so that the machine cuts off and wait till the evaporator is defrosted. Turn the thermostat back in normal position.
f. Call your local Gamko distributor.
g. Call your local Gamko distributor.

Symptom: Temperature is too low with correctly set thermostat.

Cause: The thermostat is out of order.

Solution: Call your local Gamko distributor.

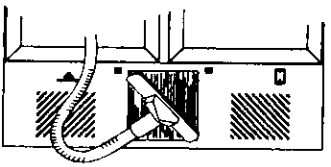
Installation

L'armoire vitrée Maxiglass ne doit pas être placée en plein soleil.

1. La vitrine doit être mise à niveau. Sinon la porte risque de mal fermer.
2. Après la mise en place de la vitrine, attendez 2 heures avant de la mettre en service, afin de proteger le compresseur.
3. Voltage 220-240V / 50 Hz.
4. Pour un fonctionnement parfait, vueillez à placer votre vitrine dans un endroit ou il y a un brassage d'air. Ce qui vous entrainera des économies de fonctionnement, et une plus grande capacité de refroidissement.
   La garantie sera annulée, dans le cas ou la ventilation du produit serait totalement ou partiellement obstruée. Une bonne ventilation est un élémént essentiel d'une part des bonnes performances frigorifiques mais également pour la longévité de votre appareil.
5. Ne pas boucher les ouvertures qui se trouvent devant, sous la porte.
6. La temperature dans votre vitrine peut-être reglée par le thermostat (Mode d'emploi 000030081). D'usine le réglagle est de l'ordre de + 4°C.
7. La vitrine est équipée d'un interrupteur indépendant marche arrêt (à l'intérieur de la vitrine) mais aussi d'un interrupteur pour l'éclairage. Eteignez la lumière pour la nuit.
8. Le dégivrage est automatique sur toutes les vitrines Maxiglass.
9. La température idéale est dépendante des produits que vous souhaitez refrigérer, mais elle peut être influencée par la température ambiante.

Nettoyage du condenseur

Au moins une fois toutes les 4 semaines: nettoyer le condenseur avec un aspirateur ou une brosse. Pour cela il faut enlever la façade du module machine.



Nettoyage

Votre vitrine peut être nettoyée avec des produits domestiques courants. Ne jamais utiliser des abrasifs ou des produits chimiques agressifs. Vitrines portes coulissantes: il est important que les glissières qui se trouvent sous les bas des portes restent aussi propres que possible. Ces glissières doivent être régulièrement lubrifiées avec une huile non acide de la vaseline ou avec un vaporisateur de silicone.

Général

Des pièces peuvent être coupantes dans la partie technique. Donc faites attention si vous devez intervenir à ce niveau. De même, le compresseur peut-être très chaud 90°C. Prenez garde à ce que le compresseur se soit refroidi avant toute opération dans cette zone. Après démontage, replacez bien les grilles de protection à leur place.

En cas d'urgence: retirez la prise.

Chargement de votre vitrine Maxiglass

En chargeant votre appareil prenez soin à ne pas obstruer les passages d'air avec des canettes ou autres, ce qui pourait réduire la bonne circulation de l'air froid.

- Refaire le chargement le soir afin de donner le maximum de temps à votre vitrine pour refroidir les produits.
- Assurez vous que le chargement a une bonne rotation, premier entré, premier sorti.
- Ne craignez pas de recharger votre vitrine au cours de journée, afin d'assurer le plus de temps possible pour le refroidissement de vos produits.
  Cela vaut mieux, qu'une seule fois par jour.

Disfonctionnement

Assurez-vous que la prise est bien débranchée.

Symptôme: **La température est trop haute compte tenu du réglagle du thermostat**

Cause:

a. L'appareil n'est plus alimenté
b. Le refroidisseur est trop chargé
c. La porte ne ferme pas correctement
d. La ventilation de l'air froid à l'interieur est bouchée
e. L'évaporateur est pris en glace
f. Le thermostat est cassé
g. Le compresseur est grillé

Solution:

a. Contrôler ou réparer l'arrivée électrique
b. Répartir le chargement de façon plus adéquate
c. Nettoyer et contrôler le joint magnétique
d. Libérer les passages d'air
e. Mettre le thermostat dans une position plus chaude, ainsi le compresseur s'arrête, et l'appareil peut dégivrer
f. Appelez votre installateur Gamko
g. Appelez votre installateur Gamko

Symptôme: **La température est trop basse malgré une bonne position du thermostat**

Cause: Le thermostat est cassé

Solution: Appelez votre installateur Gamko

Gamko Holding BV
Mon Plaisir 75
4879 AL Etten-Leur
P.O. Box 274
4870 AG Etten-Leur
The Netherlands

Stekno. G 1422